

Editorial

Autor(en): **Donzé, Walter**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **50 (2003)**

Heft 3

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Am 17. Mai habe ich Annahme der Wahl als neuer SZSV-Präsident erklärt. Tags darauf hat das Schweizervolk bei einer erfreulich hohen Stimmbeteiligung ein überraschend eindeutiges Ja zum neuen Bevölkerungsschutz



Walter Donzé

abgegeben. Bereits liegt die erste Sitzung der Geschäftsleitung unseres Verbandes hinter mir. Ich darf Ihnen sagen, es macht Freude, mit bewährten und topmotivierten Leuten zu arbeiten!

Wir arbeiten daran, dem neuen Zivilschutz im Besonderen und dem Bevölkerungsschutz als Ganzem die nötigen Ressourcen, zielführende Verbindungen und ein überzeugendes Image zu verleihen. Mit unseren Partnern werden wir das Gespräch aufnehmen, Synergien suchen und nutzen, Bedürfnisse und Mittel koordinieren und Modelle für praxis- und wirkungsorientierte Lösungen für den Ernstfall erarbeiten.

Unsere Mitglieder sind aufgerufen, ihre Erfahrung in die Gestaltung der kantonalen Rahmengesetze einzubringen. Das wird sich auszahlen. Der Zivilschutz wird künftig mit weniger Leuten, im Verbund mit den vier Partnerorganisationen und anders finanziert, einen regional geführten Einsatz leisten. Dieser wird, so glaube ich, sinnerfüllter und herausfordernder sein als bisher.

Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz und der SZSV werden zusammen einen neuen Leistungsauftrag definieren. Unsere Herbsttagung – am 8. November in Schwarzenburg – wird nach vorne ausgerichtete Themen und Workshops anbieten. Ihr Verband gibt Gas, damit Sie für Ihre Aufgaben in den Regionen und Kantonen auch künftig auf die Unterstützung des SZSV zählen können!

Walter Donzé,
Zentralpräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur,

Le 17 mai, j'ai accepté ma nomination en tant que nouveau président central de l'USPC. Un jour plus tard, le peuple suisse, qui a participé au vote d'une façon réjouissante, a émis un oui retentissant à l'adresse de la nouvelle Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile. Maintenant que la première séance du Comité directeur de notre association est passée, je peux vous dire que je me réjouis de travailler avec des gens très motivés et intéressés.

Nous nous efforçons tous de donner à la nouvelle protection civile en particulier et à la protection de la population dans son ensemble les ressources nécessaires, les relations qui conduisent au but et une image convaincante. Nous allons entrer en dialogue avec nos partenaires, pour rechercher et exploiter les synergies, pour coordonner les besoins et les moyens puis pour élaborer des modèles de solutions propres à la pratique et axées sur l'efficacité. On sera paré pour l'intervention.

Nous en appelons à nos membres pour qu'ils mettent à profit leur expérience lors de l'élaboration des lois cantonales. Ce sera profitable. A l'avenir, la protection civile devra mener ses interventions à l'échelon régional avec moins d'effectifs, travaillera avec quatre organisations partenaires et sera financée différemment. Je crois que ceci aura beaucoup de sens, mais demandera plus que par le passé.

L'Office fédéral de la protection de la population et l'USPC définiront ensemble un nouvel accord de coopération. Notre séminaire d'automne du 8 novembre, à Schwarzenburg, traitera de sujets d'avenir sur la protection civile dans les cantons et les communes. Notre association presse sur l'accélérateur pour que, à l'avenir aussi, les régions et les cantons puissent compter sur le soutien de l'USPC pour accomplir leurs tâches!

Walter Donzé
Président central de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore,

Il 17 maggio ho dichiarato di accettare la nomina a presidente centrale dell'USPC. Il giorno successivo il popolo svizzero – che fortunatamente per questa volta ha dimostrato la sua partecipazione con un'alta percentuale di votanti – ha approvato con una buona maggioranza la nuova Legge sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile. Ora, dopo la conclusione della prima riunione del Comitato direttivo, posso dire che sono davvero lieto di lavorare con persone molto motivate e interessate.

Noi tutti facciamo il possibile per dare alla nuova protezione civile in particolare e alla protezione della popolazione nel suo insieme le risorse necessarie, i collegamenti a buon fine e un'immagine convincente. Ci inseriremo così nel dialogo con i nostri partner per cercare e sfruttare le sinergie, per coordinare le esigenze e i mezzi e per elaborare modelli di soluzione pratici ed efficaci. Saremo sicuramente ben preparati all'intervento.

Facciamo appello ai nostri membri affinché mettano a profitto le loro esperienze nell'elaborazione delle leggi cantonali. La cosa si rivelerà senz'altro proficua.

In futuro la protezione civile dovrà attuare i suoi interventi a livello regionale con meno effettivi, lavorerà con quattro organizzazioni partner e sarà finanziata in maniera diversa.

L'Ufficio federale della protezione della popolazione e l'Unione svizzera per la protezione civile definiranno insieme un nuovo accordo di cooperazione. Il nostro tradizionale convegno autunnale – il 8 novembre a Schwarzenburg – verterà su argomenti proiettati sul futuro e offrirà anche degli interessanti workshop. La nostra associazione ha deciso di premere sull'acceleratore affinché le regioni e i cantoni anche in futuro possano contare sull'appoggio dell'USPC nello svolgimento delle loro mansioni!

Walter Donzé
Presidente centrale dell'USPC

«VOLLE KRAFT
VORAUSS!

EN AVANT TOUTE!

AVANTI TUTTA!»

SZSV